

Sworn Translator
Dutch & English to Italian

Professional memberships

- Member of Vereniging Zelfstandige Vertalers (VZV) since 1999
- Member of Nederlandse Genootschap van Tolken en Vertalers (NGTV) since 2000
- Associate member of the American Translators Association (ATA) since 2000 - member of the Italian Language Division
- Member of the Italian Commission for the SNEVT exam (2003 — 2005)
- Member of the Italian Commission for the Kwaliteitsregister (Quality Register) of the Dutch Ministry of Justice (2004-2005)

Education

- B.A. in Foreign Languages (Russian, English and French) - University of Parma, Italy (1987)
- Intensive course of Dutch at the Volksuniversiteit, Amsterdam, The Netherlands (1988-1989)
- February 2002: Workshop for medical translators
- February 2003: Workshop "Van cao tot vut" on Dutch labour law
- February 2004: Workshop "Naar de Beurs met Teamwork" for financial translators
- February — May 2005: Workshop for medical translators

Major Jobs

- Aashima (Trust) - Hardware and software manuals
- ABN Amro - Brochures and information for shareholders
- Akzo Nobel - Quarterly newsletters
- Arcelor - Newsletters
- Bosal - Technical manuals (towbars)
- Cadillac Europe BV - Marketing texts
- Centocor - SPCs, PILs
- DSM — Monthly newsletter DigiMatch
- Excerpta Medica - Editing of journals Oncology Nurses Oggi and Cancer & Nursing Care
- Genie - Linguistic QA of technical documents
- Genzyme - SPCs, PILs
- Getronics - Quarterly newsletters
- Tijdschrift Jewels, Fashion & Watches — Copyediting and proofreading
- KLM - Brochures and promotional texts for Italian website
- Innovex - Medical e-book
- Intralox - Conveyor belts - Manuals
- Lely Nederland — Grassland machinery — Brochures and newsletters
- Medtronic - Medical equipment - Manuals
- Philips - Manuals for videoconferencing and alarm systems
- Seagull B.V. - White papers, press releases
- Spacelabs Medical - Software localisation
- Specialized - Bicycles - Catalogues